

Instituto Cervantes

~~L~~as
100 dudas
más
frecuentes
~~de el del~~
~~e~~ Español

Florentino Paredes, Salvador Álvaro,
Luna Paredes

Instituto Cervantes

Las 100 dudas más frecuentes del español

Florentino Paredes García
Salvador Álvaro García
Luna Paredes Zurdo



- © Instituto Cervantes, 2019
© Florentino Paredes García, Salvador Álvaro García y Luna Paredes Zurdo, 2019
© Editorial Planeta, S. A., 2019
Espasa es un sello de Editorial Planeta, S. A.
Avenida Diagonal, 662-664
08034 Barcelona (España)
www.planetadelibros.com

Diseño de cubierta: Planeta Arte & Diseño

Preimpresión: MT Color & Diseño, S. L.

ISBN: 978-84-670-5502-3

NIPO: 110-19-001-1

Depósito legal: B. 3.852-2019

Impreso en España – *Printed in Spain*

No se permite la reproducción total o parcial de este libro, ni su incorporación a un sistema informático, ni su transmisión en cualquier forma o por cualquier medio, sea este electrónico, mecánico, por fotocopia, por grabación u otros métodos, sin el permiso previo y por escrito del editor. La infracción de los derechos mencionados puede ser constitutiva de delito contra la propiedad intelectual (arts. 270 y siguientes del Código Penal).

Diríjase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra. Puede contactar con CEDRO a través de la web www.conlicencia.com o por teléfono en el 91 702 19 70 / 93 272 04 47.

Espasa, en su deseo de mejorar sus publicaciones, agradecerá cualquier sugerencia que los lectores hagan al departamento editorial por correo electrónico: sugerencias@espasa.es.

Impresión: Huertas, S. A.

El papel utilizado para la impresión de este libro es cien por cien libre de cloro y está calificado como **papel ecológico**.

Índice

<i>Presentación</i>	13
---------------------------	----

Dudas generales

1. ¿Cuál es el nombre de la lengua: castellano o español? ..	19
2. ¿Dónde se habla el mejor español o castellano?	20

Dudas sobre pronunciación

3. ¿Cuáles son los nombres de las letras?	22
4. ¿Se pronuncian de forma distinta la <i>b</i> y la <i>v</i> ?	23
5. ¿Se pronuncian igual <i>abrazo</i> y <i>abraso</i> ?	24
6. ¿ <i>Bacalao</i> está bien dicho?	25
7. ¿Cómo se dice: <i>croqueta</i> o <i>cocreta</i> ?	27
8. ¿Se dice <i>adecue</i> o <i>adecúe</i> ?	28

Dudas sobre ortografía

9. ¿Cómo podemos saber si una palabra se escribe con <i>b</i> o con <i>v</i> ?	30
10. ¿Cuándo se escribe hache delante de <i>a</i> y de <i>e</i> ?	32
11. ¿ <i>Agua y hielo</i> o <i>agua e hielo</i> ?	34
12. ¿En qué casos se debe cambiar la <i>o</i> por <i>u</i> ?	35
13. ¿ <i>Mahonesa</i> , <i>mayonesa</i> o <i>bayonesa</i> ?	36
14. ¿ <i>Buardilla</i> o <i>buhardilla</i> ?	36
15. ¿Puedo escribir mi nombre como yo quiera?	37
16. ¿Hay que decir <i>Me voy de viaje a Lleida</i> o <i>Me voy de viaje a Lérida</i> ?	38

17. ¿Es lo mismo acento que tilde?	39
18. ¿Por qué <i>volumen</i> o <i>examen</i> no llevan tilde y <i>volúmenes</i> y <i>exámenes</i> sí?	41
19. ¿Por qué no llevan tilde las palabras <i>fue</i> , <i>dio</i> , <i>vio</i> y <i>fui</i> ? ¿Y <i>guion</i> ?	42
20. ¿Se dice <i>táctiles</i> , con acento en la segunda sílaba, o <i>tác-tiles</i> , con acento en la primera?	44
21. ¿Está bien escrito <i>curriculum vitae</i> ?	45
22. ¿Qué es un diptongo y cuándo se acentúa?	46
23. ¿Qué es un triptongo y cuándo se acentúa?	48
24. ¿Qué es un hiato y cuándo se acentúa?	48
25. ¿ <i>Tú mismo</i> o <i>tu mismo</i> ?	49
26. ¿En qué casos lleva tilde el pronombre <i>tí</i> ?	51
27. ¿Cuándo llevan tilde <i>solo</i> y <i>este</i> ?	52
28. ¿En qué casos se acentúan <i>qué</i> , <i>quién</i> , <i>cuándo</i> , <i>dónde</i> , <i>cómo</i> ...?	53
29. ¿Las mayúsculas se acentúan?	55
30. ¿Se escribe <i>presidente del Gobierno</i> , <i>Presidente del Gobierno</i> o <i>presidente del gobierno</i> ?	56
31. ¿Cuándo se escribe <i>sí no</i> y cuándo se escribe <i>sino</i> ?	58
32. ¿ <i>Estamos a gusto</i> o <i>agusto</i> ?	59
33. ¿Se escribe <i>así mismo</i> , <i>a sí mismo</i> o <i>asimismo</i> ?	61
34. ¿Cuál es la diferencia entre <i>por qué</i> , <i>porque</i> , <i>porqué</i> y <i>por que</i> ?	63

Dudas sobre puntuación

35. ¿Es correcto separar con una coma el sujeto del predicado?	67
36. ¿Se puede poner una coma antes de <i>y</i> ? ¿Y después de <i>pero</i> ?	68
37. ¿Qué diferencia de uso hay entre una coma, un punto y un punto y coma?	70
38. ¿Se puede escribir una coma tras el saludo en una carta o en un correo electrónico?	71
39. ¿Hay que escribir mayúscula después de los dos puntos? ..	72
40. ¿Podemos escribir un punto o una coma tras el signo de cierre de interrogación o exclamación?	74
41. ¿Se puede escribir solo el signo de interrogación de cierre?	76

42. ¿Hay que escribir mayúscula después de los puntos suspensivos?	78
43. ¿Por dónde se corta una palabra al llegar al final de renglón?	79
44. ¿Los apodos van entre comillas?	81

Dudas sobre la escritura de los números

45. ¿Hay que escribir los números con cifras o con letras? ..	83
46. ¿Cómo se escribe 21 con letras? ¿Y 32?	84
47. ¿Cómo se escriben las fechas?	85
48. ¿Undécimo o decimoprimer?	87
49. ¿Se dice <i>decimocuarta parte</i> o <i>catorceava parte</i> ? ¿Y para indicar posición?	89

Dudas sobre las abreviaciones y los resaltes tipográficos

50. ¿Qué diferencias hay entre una abreviatura y un símbolo?	92
51. ¿Qué diferencias hay entre una sigla y un acrónimo?	94
52. ¿Cómo se escribe el título de un libro?	96
53. Cuando se escribe una palabra en inglés, ¿hay que marcarla de algún modo?	98
54. ¿Cómo se citan las palabras de otro?	99

Dudas sobre el género y el número

55. ¿Cuántos géneros gramaticales tiene el español?	101
56. Se escuchan y se leen a menudo expresiones como <i>ciudadanos y ciudadanas, trabajadores y trabajadoras, diputados y diputadas</i> . ¿Son correctas?	102
57. ¿Se puede usar la @ para referirse a los dos géneros a la vez?	104
58. Si se dice <i>el agua</i> , ¿lo correcto es decir <i>mucho agua</i> ?	106
59. ¿Es mejor decir <i>la médica</i> que <i>la médico</i> ? ¿O es preferible usar <i>la doctora</i> ?	108

60. ¿Se dice <i>el salvamanteles</i> y <i>el cortacéspedes</i> o <i>el salvamantel</i> y <i>el cortacésped</i> ?	109
61. ¿Cuál es el plural de <i>menú</i> : <i>menús</i> , <i>menúes</i> o <i>menuses</i> ? ..	110
62. ¿Se dice <i>horas extra</i> u <i>horas extras</i> ?	112

Dudas sobre el verbo

63. En algunas zonas de América se dice <i>vos estás</i> o <i>venite</i> en lugar de <i>tú estás</i> y <i>vente</i> . ¿Esos usos están aceptados?	114
64. ¿Cómo es: <i>previendo</i> o <i>preveyendo</i> ?	116
65. ¿Están admitidas las formas <i>andó</i> y <i>andara</i> ?	118
66. El pescado, ¿lo he <i>freído</i> o lo he <i>frito</i> ? Y el libro, ¿está <i>imprimido</i> o está <i>impreso</i> ?	120
67. ¿Está mal dicho <i>Iros ya, que se hace tarde</i> ?	122

Dudas sobre la construcción de las frases

68. ¿ <i>Le advertimos que esta conversación está siendo grabada</i> o debería decirse <i>Le advertimos de que...</i> ?	124
69. ¿Está bien dicho <i>Ese pastel no le he probado</i> ?	125
70. Si nos referimos a una mujer, ¿no debería decirse <i>La di un beso</i> ?	128
71. ¿Se puede decir <i>Fue por eso que no pude venir</i> ?	129
72. ¿Es correcto decir <i>Hagan un círculo delante nuestro</i> ? ¿Y <i>Hagan un círculo alrededor nuestro</i> ?	131
73. ¿Es correcto decir <i>Esa fue su primer película</i> ? ¿Y <i>Ha realizado veintitún películas</i> ?	132
74. ¿Se puede decir <i>Mi hija es más mayor que la tuya</i> ?	134
75. ¿Se dice <i>fuertísimo</i> o <i>fortísimo</i> ?	135
76. ¿Está bien dicho <i>Me miraba de arriba a abajo</i> ?	137
77. ¿ <i>Los asuntos a tratar</i> o <i>los asuntos por tratar</i> ?	138
78. ¿En algún caso es correcto decir <i>Contra más trabajos, más ganarás</i> ? ¿Y <i>Entre más trabajos...</i> ?	139
79. ¿Cómo se pueden evitar el <i>dequeísmo</i> y el <i>queísmo</i> ?	139
80. ¿Se puede usar indistintamente <i>Debe de estar aquí</i> y <i>Debe estar aquí</i> ?	141
81. ¿Es correcto escribir <i>No entiendo el por qué te portas así</i> ? ..	142
82. ¿Está bien dicho <i>Su actitud es, cuanto menos, sorprendente</i> o debería decirse <i>cuando menos</i> ?	143

83. ¿Está bien construida la frase <i>Toda esa gente tienen los mismos derechos que nosotros?</i>	145
84. ¿ <i>Un grupo de viajeros visitaron la mezquita o visitó la mezquita?</i>	146
85. Se oyen a menudo frases como <i>Habían muchas personas, Hubieron fiestas.</i> ¿Son correctas?	149
86. ¿ <i>Se alquila habitaciones o Se alquilan habitaciones?</i>	150
87. ¿Es correcto decir <i>Se recibieron a los nuevos embajadores?</i>	151
88. ¿Cómo se debe decir: <i>Callaros, por favor</i> o <i>Callarse, por favor?</i>	152
89. Se leen muchas veces frases como <i>En primer lugar, señalar que...; Por último, decir que...</i> ¿Son correctas?	154

Dudas sobre el léxico y el significado de las palabras

90. ¿Qué diferencia hay entre <i>oír</i> y <i>escuchar</i> ?	155
91. ¿Significa lo mismo <i>bienal</i> que <i>bianual</i> ?	156
92. ¿Cuál es la diferencia entre <i>actitud</i> y <i>aptitud</i> ?	158
93. ¿Se dice <i>trasplantar un árbol</i> o <i>transplantar un árbol</i> ? ..	160
94. ¿Es lo mismo <i>basto</i> que <i>vasto</i> ?	161
95. ¿Se escribe <i>pan rallado</i> o <i>pan rayado</i> ?	164
96. ¿Está bien dicho <i>Sube para arriba</i> ?	166
97. ¿Qué es una <i>muletilla</i> ? ¿Y un <i>comodín</i> ?	168
98. ¿Se puede decir <i>Tienes que hacerlo sí o sí?</i>	169
99. ¿Se puede decir <i>sponsor</i> si existe <i>patrocinador</i> ?	171
100. ¿Se debe decir <i>criada</i> o <i>empleada del hogar</i> ?	174

Bibliografía recomendada 177

Índice de palabras, expresiones y materias 181

Dudas generales

1. ¿Cuál es el nombre de la lengua: castellano o español?

Ambos nombres son sinónimos y los dos son igual de válidos y correctos. Con el nombre de *castellano*, o con la expresión *lengua castellana*, se alude a la región española en la que nace la variedad lingüística. Con el nombre de *español*, igual que con *lengua española*, se enfatiza el país en el que esta lengua se generaliza y desde el que se extiende después por el resto del mundo.

- ✓ El español es la lengua materna de 400 millones de personas.
- ✓ El castellano es la lengua materna de 400 millones de personas.

En España, en los territorios bilingües se prefiere *castellano*, término que se contrapone mejor al nombre de la lengua cooficial respectiva. En Castilla se usan indistintamente ambos términos y en el resto de regiones también es más usada la denominación de *español*. En líneas generales, en América está equilibrado el número de países que se inclinan por una u otra denominación. En todo el continente sur, excepto Colombia, y en El Salvador, la preferencia es *castellano*, término que recogen muchas constituciones de estos países para designar la variedad respectiva. En el norte, en México, Centroamérica y el Caribe, además de la citada Colombia, la denominación preferida es la de *español*.

Las razones de la predilección por una u otra opción son diversas. En España, como se ha dicho, la elección de *castella-*

no se hace especialmente por razones de contraste con las otras lenguas oficiales. Los hispanoamericanos que optan por *castellano* lo argumentan en razonamientos como este: «*español* es lo que se habla en España; por tanto, yo, que no soy español, no hablo “español”, sino “castellano”». Frente a ellos, quienes prefieren el término *español* se basan en la percepción de que su modo de hablar difiere de cómo se habla en la región de Castilla y, además, consideran que con ese término se refleja mejor la importancia que han tenido los distintos territorios hispanohablantes en la configuración de la lengua. Entre los especialistas, se emplea el término *castellano* cuando se alude al modo de hablar de las primeras etapas de la creación del idioma o para referirse expresamente al dialecto hablado actualmente en la zona central de España. Por otra parte, el término *español* es el más general cuando se contraponen a otros idiomas, como el francés, el inglés o el chino, y así suele figurar en los títulos de diccionarios o gramáticas.

Castellano y *español* son, pues, dos sinónimos en igualdad de condiciones. El «problema» del nombre de la lengua es en realidad una falsa polémica, que debe considerarse ya superada y que, en cualquier caso, habría que dejar fuera de la controversia política o el enfrentamiento social.

í > DPD, s. v. *español*; 500D, preg. 1.

2. ¿Dónde se habla el mejor español o castellano?

No existe un país, región o ciudad en donde se hable «el mejor español»; ni siquiera se puede decir que en una zona se habla mejor o peor que en otra. Al menos desde un planteamiento riguroso o científico. De hecho, para poder responder adecuadamente a esa pregunta habría que comenzar estableciendo qué se entiende por «el mejor español». Si el

lenguaje es básicamente un instrumento para la comunicación, en cada lugar la lengua sirve adecuadamente para que los individuos de ese sitio se comuniquen entre sí, de modo que los usos que han ido creándose en cada comunidad son los que mejor sirven para los propósitos comunicativos de sus individuos.

Diferente es la perspectiva si atendemos a cómo usan las personas el idioma. En este caso, es evidente que no todos se comportan de la misma manera, ni son igualmente conscientes de la importancia de esta herramienta de comunicación, ni tienen la misma sensibilidad ante ella ni sobre los efectos que su uso puede tener sobre los demás. Por ello, sí es posible decir que un hablante se comunica mejor que otro, que se expresa mejor que otro, que emplea el lenguaje mejor que otro, en definitiva.

La pregunta, por tanto, no es «dónde» se habla mejor sino «quién» habla mejor. El mejor empleo del lenguaje suele ir asociado con el interés personal y también con la formación individual. Y, en este sentido, el modelo de habla considerado culto se sitúa por lo general entre las personas mejor formadas, las que mejor conocen los recursos idiomáticos y las que mejor se sirven de ellos: escritores, periodistas, profesores, etc.

i > 500D, preg. 2.